

—  
**Pecados capitales**  
—



**PROJECTE  
3  
CMCV**

—  
**MANU BLÁZQUEZ  
(Dei Canti Lamentosi)**  
—

**VICENTE AGUADO  
(Loterias i pecats de l'Estat)**  
—

**SILVIA MARTÍ MARÍ  
(Dulcificar pecats)**

**Pecats  
capitals**

**Llotja del Peix**

**21 de Març  
al 14 de Maig  
de 2017**



CONSORCI  
DE MUSEUS  
DE LA  
COMUNITAT  
VALENCIANA



Llotja del Peix  
Almirante Julio Guillem Tato 118, Alicante  
965 922018  
www.alicante.es  
www.consorcimuseus.gva.es  
Dimarts a dissabtes, de 10,30 a 14,00 h i de 17,00 a 21,00 h.  
Diumenges i festius de 10,30 a 14,00 h  
Dilluns tancat

## MANU BLÁZQUEZ (Dei Canti Lamentosi)



S'han considerat una infinitat d'hipòtesis sobre el destinatari i l'objectiu de la *Taula dels set pecats capitals*, obra del mestre Hieronymus Bosch, el Bosch. Atesa la solemnitat i el missatge de la taula, pot deduir-se que no estava destinada a ser usada com una taula ordinària, més aviat el que persegueix és un fi místic i propici a la meditació. El projecte *Dei Canti Lamentosi* persegueix el mateix objectiu, es concentra en el moment posterior a l'acte pecaminós. És a dir, en la presa de consciència i posterior lamentació o reflexió després d'haver comés un acte que se sospita immoral o no en harmonia amb els preceptes religiosos, culturals o polítics.

Se han barajado una infinidad de hipótesis acerca del destinatario y el objetivo de la *Tabla de los siete pecados capitales*, obra del maestro Hieronymus Bosch, El Bosco. Dada la solemnidad y el mensaje de la tabla, puede deducirse que no estaba destinada a ser usada como una mesa ordinaria, más bien lo que persigue es un fin místico y propicio a la meditación. El proyecto *Dei Canti Lamentosi* persigue el mismo objetivo, se concentra en el momento posterior al acto pecaminoso. Es decir, en la toma de conciencia y posterior lamento o reflexión tras haber cometido un acto que se sospecha inmoral o no acorde con los preceptos religiosos, culturales o políticos.

An infinite number of hypotheses have been considered with regard to the recipient and the purpose of *The Seven Deadly Sins Table Painting*, a work by the master Hieronymus Bosch. Given the solemnity and the message of the painting, it is possible to deduce that it was not intended to be used as an ordinary table, but rather that it has a mystic aim and is conducive to meditation.

The project *Dei Canti Lamentosi* has the same aim, it is focused on the moment after the sinful act. That is to say, realising and subsequently lamenting or reflecting on having committed an act that is suspected of being immoral or an infringement of religious, cultural or political rules.

Une infinité d'hypothèses ont été échafaudées quant au destinataire et à l'objectif du tableau *Les sept péchés capitaux*, œuvre du maître Hieronymus Bosch, Jérôme Bosch. La solennité et le message du tableau portent à penser qu'il n'était pas destiné à être utilisé comme un tableau ordinaire, mais que ce qu'il recherchait était plutôt une fin mystique et propice à la méditation. Poursuivant le même objectif, le projet *Dei Canti Lamentosi* se concentre sur le moment postérieur à l'acte coupable. C'est-à-dire, sur la prise de conscience et sur la lamentation ou réflexion postérieure à commettre un acte que l'on soupçonne immoral ou non conforme aux préceptes religieux, culturels ou politiques.

## VICENTE AGUADO (Loteries i pecats de l'Estat)



Aquesta peça treballa sobre la convergència entre els set pecats capitals i les set loteries capitals que hi ha a Espanya. Cada un dels pecats es relaciona amb un dels jocs d'atzar oferits per l'organisme de Loteries i Apostes de l'Estat. Se suggereix així un doble paper: la conveniència de vigilar i castigar els pecats, d'una banda, i el foment i la participació del joc / pecat (i el benefici per a l'Estat) de l'altra. Durant el temps de producció s'han realitzat apostes setmanals a aquests set jocs, i s'ha gastat al complet la quantitat atorgada a l'artista en concepte de producció (3.500 euros). L'objectiu de l'acció és crear una peça expositiva que siga testimoni i justificant de tot el procés, a través de l'exhibició dels bitllets omplits i els pagaments efectuats.

Esta pieza trabaja sobre la convergencia entre los siete pecados capitales y las siete loterías “capitales” que existen en España. Cada uno de los pecados se relaciona con uno de los juegos de azar ofrecidos por el organismo de Loterías y Apuestas del Estado. Se sugiere así un doble papel: la conveniencia de vigilar y castigar los pecados por un lado y el fomento y la participación del juego / pecado (y el beneficio para el estado) por el otro. Durante el tiempo de producción, se han realizado apuestas semanales a estos siete juegos, gastando al completo la cantidad otorgada al artista en concepto de producción (3.500 euros). El objetivo de la acción es crear una pieza expositiva que sea testigo y justificante de todo el proceso, a través de la exhibición de los boletos rellenos y los pagos efectuados.

This piece concerns the convergence between the seven capital sins and the seven “capital” lotteries that exist in Spain. Each of the sins is linked to one of the games of luck offered by the State Lotteries and Bets institution. Thus, a double role is suggested: the advisability of watching out for and punishing sins on one hand and encouraging participation in gambling / sin (and the profit for the state), on the other. During the production time, weekly bets have been made on these seven lotteries, with the artist spending the entire amount given to him as production costs (3,500 Euros). The aim of the project is to create an exhibition piece that bears witness to and justifies the entire process, through the display of the filled-in tickets and the payments made.

Cette pièce porte sur la convergence entre les sept péchés capitaux et les sept loteries appelées “capitales” qui existent en Espagne. Chacun des péchés est mis en rapport avec l'un des jeux de hasard proposés par l'organisme « Loterías y Apuestas del Estado ». Un double rôle est ainsi suggéré : d'une part la convenance de surveiller et de punir les péchés, et d'autre part l'encouragement et la participation du jeu / péché (et le bénéfice pour l'État). Pendant la production, des paris hebdomadaires ont été pris sur ces sept jeux, dépensant la totalité du montant concédé à l'artiste à titre de production (3 500 euros). L'action a pour objectif de créer une pièce d'exposition qui témoigne et justifie tout le processus par le biais de la présentation des tickets remplis et des paiements effectués.

## SILVIA MARTÍ MARÍ (Dulficar pecats)



El projecte *Dulcificar pecats* és una obra escultòrica, performativa, fotogràfica, participativa, *in progress*, oberta a la interpretació i la realització per cada espectador/a i que pretén provocar una reflexió personal, psicològica, poètica, social, política o amb humor sobre l'actualització dels pecats capitals. *Dulcificar pecats* s'ofereix com un gest poètic i performàtic per a superar, pal·liar o moderar algun *pecat propi o alié*.

El proyecto *Dulcificar pecados* es una obra escultórica, performativa, fotográfica, participativa, *in progress*, abierta a la interpretación y realización por cada espectador y espectadora y que pretende provocar una reflexión personal, psicológica, poética, social, política o con humor, acerca de la actualización de los pecados capitales. *Dulcificar pecados* se ofrece como un gesto poético / performático para superar, paliar o moderar algún *pecado propio o ajeno*.

The project *Dulcificar pecados* (Sweetening sins) is sculptural, performative, photographic, participative, a work in progress open to interpretation and realization by each and every spectator. It sets out to provoke a personal, psychological, social, political or humorous reflection on the act of committing capital sins. *Dulcificar pecados* offers itself as a poetic or performative gesture that can be used to overcome, alleviate, or moderate some sin, *whether one's own or someone else's*.

Le projet *Dulcificar pecados* (Adoucir les péchés) est une œuvre sculpturale, performative, photographique, participative, in progress, ouverte à l'interprétation et à la réalisation de chaque spectateur/spectatrice, et qui prétend provoquer une réflexion personnelle, psychologique, poétique, sociale, politique où l'humour est également présent, sur les péchés capitaux actuels. *Dulcificar pecados* est proposé comme un geste poétique / performatif permettant de dépasser, pallier ou modérer un péché propre ou étranger.